

Contents

Analysis of semiotic concepts

John Deely

Semiosis and ‘meaning as use’: The indispensability and insufficiency of subjectivity in the action of signs	7
Семиозис и «значение как употребление»: необходимость и недостаточность субъективности при знаковом воздействии. <i>Резюме</i>	28
Semioos ja “täendus kui kasutus”: subjektiivsuse mõõdapääsmatus ja ebapiisavus märkide toimimises. <i>Kokkuvõte</i>	28

Rahman Veisi Hasar

Symptom without transcendental syntax	29
Симптом без трансцендентального синтаксиса. <i>Резюме</i>	47
Sümptom transtsendentaalse süntaksita. <i>Kokkuvõte</i>	47

Peet Lepik

(Religious) belief and atheism from a semiotic viewpoint	48
(Религиозная) вера и атеизм с семиотической точки зрения. <i>Резюме</i>	75
(Religioosne) usk ja ateism semiootilisest vaatepunktist. <i>Kokkuvõte</i>	75

Leonid Tchertov

On spatial modelling	77
О пространственном моделировании. <i>Резюме</i>	100
Ruumilisest modelleerimisest. <i>Kokkuvõte</i>	101

Semiotics of language and translation

Sergio Torres Martínez

Semiosic translation: A new theoretical framework for the implementation of pedagogically-oriented subtitling	102
Семиозисный перевод: новое теоретическое обрамление для использования субтитров в сфере педагогики. <i>Резюме</i>	130
Semioosiline tõlge: uus teoreetiline raam pedagoogilise suunitlusega subitreerimise rakendamiseks. <i>Kokkuvõte</i>	130

6 Contents

Suren Zolyan

Language and political reality: George Orwell reconsidered	131
Язык и политическая реальность: переосмысливая Джорджа Оруэлла. <i>Резюме</i>	148
Keel ja poliitiline reaalsus: uus vaade George Orwellile. <i>Kokkuvõte</i>	148

Reviews and notes

Harri Veivo

Review of <i>Narrative</i> by Paul Cobley	150
---	-----